



Adressen:

Rheinische
Friedrich-Wilhelms-Universität
Bonn
Institut für Germanistik,
Vergleichende
Literatur- und Kulturwissenschaft
Am Hof 1d
53113 Bonn

Restaurant Roses
Martinsplatz 2a
53113 Bonn

Bierhaus Machold
Heerstraße 52
53111 Bonn

Tagungsort:
Münster-Carré
Gangolfstraße 14
53111 Bonn

Ansprechpartner Tagungsbüro:
Elfie Döring

mit freundlicher Unterstützung von



Historische Sprachkontaktforschung

7. Jahrestagung
Gesellschaft für germanistische Sprachgeschichte e.V.
Bonn, 24. September - 26. September 2015



Rheinische
Friedrich-Wilhelms-
Universität Bonn



Institut für Germanistik,
Vergleichende Literatur-
und Kulturwissenschaft

Donnerstag, 24.09.2015 - Gangolfsaal

9 Uhr 9:30-10:15 Uhr	Begrüßung Elvira Glaser (Zürich/Schweiz) „Mittelalterliches Codeswitching? Zu den Sprachwechselstrategien Notkers III von St. Gallen“
10:15-10:45 Uhr 10:45-11:30 Uhr	Kaffeepause Delphine Pasques (Paris/Frankreich) „Waren Notker und/oder sein Glossator Puristen? Zur Funktion der ahd. Übersetzungen lateinischer ‚Reservate‘ im Psalter“ Stephan Müller (Wien/Österreich) „Sprachkonflikte. Mehrsprachigkeit im deutschen Frühmittelalter“
12:15-14:00 Uhr 14:00-14:45 Uhr	Mittagspause Karina Kellermann (Bonn) „Deutsch trifft Latein am Würzburger Löwenhof. Lupold Hornburgs <i>Des Ryches clage</i> und ihre Prätexte“
14:45-15:30 Uhr	Federica Masiero (Padua/Italien) „Verbstellung im Aussagesatz von Arigos Übersetzung zum <i>Decameron</i> “
15:30-16:00 Uhr 16:00-16:45 Uhr	Kaffeepause Jörg Meier (Klagenfurt/Österreich, Košice/Slowakei) „Sprachkontakte und Deutsch als Fremdsprache im Europa des Mittelalters und der Frühen Neuzeit“
16:45-17:30 Uhr	Helmut Glück (Bamberg) „Der gebildete Offizier. Die Rolle des Militärs in frühneuzeitlichen Sprachkontakten“
18:00 Uhr	Preisverleihung Peter-von-Polenz-Preis

Freitag, 25.09.2015 - Gangolfsaal

9 Uhr 9:15-10:00 Uhr	Begrüßung Hans Ulrich Schmid (Leipzig) „ <i>Fóla grip</i> und <i>toren grip</i> . Altgutnische Rechtsterminologie in frühneuhochdeutscher Umsetzung“
10:00-10:45 Uhr	Birgit Christensen (Vanløse/Dänemark) „Die ersten hochdeutschen Briefe aus der Stadtverwaltung Tønders/Tonderns?“
10:45-11:15 Uhr 11:15-12:00 Uhr	Kaffeepause Manshu Ide (Tokyo/Japan) „Kontakte der Textsorten als Faktor zum Sprach- bzw. Stilwandel“
12:15-14:00 Uhr	Mittagspause

	Gangolfsaal	Kapitelsaal
14:00-14:45 Uhr	Stefaniya Ptashnyk (Heidelberg) „Sprachkontakte in einer multilingualen Stadt: Am Beispiel Lembergs in der 2. Hälfte des 19. Jhs.“	Eugen Hill (Erfurt) „Geschlechtiges Pronomen und starkes Adjektiv im ältesten Deutsch: sekundäre Flexionsbildung und germanisch-keltischer Sprachkontakt“
14:45-15:30 Uhr	Elisabeth Berner/Lukasz Jędrzejowski (Potsdam) „Deutsch-slavischer Sprachkontakt im Südbrandenburgischen. Ein Beitrag zur historischen Lexikographie“	Jan Seifert (Bonn) „Frühneuhochdeutsche Funktionsverbgefüge: Sprachkontaktphänomene oder Grammatikalisierungsprodukte?“
15:30-16:00 Uhr	Kaffeepause	Kaffeepause
16:00-16:45 Uhr	Luise Czajkowski (Leipzig) „Hochdeutsch und Niederdeutsch im Kontakt. Untersuchungen zur Empfängerorientierung in der städtischen Überlieferung Ostmitteleuropas im 14. und 15. Jahrhundert“	Katharina Mucha-Tummuseit (Paderborn) „Pragmatische und rhetorische Aufgaben der Konstruktion >sehen dass/wie NP+VP<, >sehen NP+VPINF< in (früh)neuhochdeutschen Bibelübersetzungen“
16:45-17:30 Uhr	Renata Budziak (Rzeszów/Polen) „Schriftliche Kommunikationsformen in der frühen Neuzeit am Beispiel der Textsorte <i>Privatbrief</i> “	Sabina Tsapaeva (Hamburg) „Transderivationsprozesse im mittelniederdeutschen-russischen Sprachkontakt“

18:00 Uhr **Mitgliederversammlung**
19:30 Uhr **gemeinsames Abendessen im Bierhaus Machold**

Samstag, 26.09.2015 - Gangolfsaal

9:00-9:45 Uhr	Anne Zastrow (Rostock) „ <i>Das Ausländische im Ton</i> – Zur Rolle der fremden Aussprache bei der graphischen Integration von Fremdwörtern im 19. Jahrhundert“
9:45-10:30 Uhr	Odile Schneider-Mizony (Straßburg/Frankreich) „Dichtung als Wahrheit? Sprachkontaktreflexe und -wandel in elsässischen Theaterstücken des 19. Jahrhunderts“
10:30-11:00 Uhr 11:00-11:45 Uhr	Kaffeepause Rahel Beyer (Luxemburg) „Sprachkontaktinduzierte Variation in den öffentlichen Bekanntmachungen der Stadt Luxemburg im 19. Jahrhundert“
11:45-12:30 Uhr	Péter Maitz (Augsburg) „Sprachentstehung durch Sprachkontakt – Der Fall des Unserdeutsch (Rabaul Creole German) in Papua-Neuguinea“
12:30- 13:00 Uhr	Schlussdiskussion